Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 50:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE Zastępów: Gnębieni są synowie Izraela, a wraz z nimi synowie Judy, wszyscy, którzy ich zniewolili, trzymają ich bez ich odsyłania.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE Zastępów: Gnębieni są synowie Izraela, a wraz z nimi synowie Judy, wszyscy, którzy ich zniewolili, uciskają ich i nie chcą uwolnić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE zastępów: Synowie Izraela i synowie Judy razem cierpią ucisk. Wszyscy, którzy ich pojmali, trzymają ich i nie chcą ich wypuścić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan zastępów: Gwałt się dzieje synom Izraelskim i synom Judzkim społem, a wszyscy, którzy ich pojmali, trzymają ich, nie chcą ich puścić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE zastępów: Potwarz cierpią synowie Izraelscy i synowie Judzcy społem. Wszyscy, którzy je poimali, trzymają a nie chcą ich puścić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Zastępów: Synowie Izraela cierpią ucisk, a wraz z nimi synowie Judy. Wszyscy, co ich uprowadzili w niewolę, zatrzymują ich, nie pozwalając im odejść.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan Zastępów: Gnębieni są synowie izraelscy, a wraz z nimi synowie judzcy; wszyscy, którzy wzięli ich do niewoli, trzymają ich, nie chcą ich wypuścić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE Zastępów: Izraelici wraz z Judejczykami są uciskani. Wszyscy, którzy wzięli ich do niewoli, trzymają ich i nie pozwalają im odejść.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE Zastępów: Izraelici wraz z Judejczykami cierpią ucisk. Wszyscy, którzy wzięli ich do niewoli, trzymają ich i nie chcą wypuścić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe Zastępów: - Ucisk cierpią synowie Izraela wraz z synami Judy. Wszyscy, którzy ich w niewolę pojmali, zatrzymują ich siłą i nie chcą ich wypuścić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: Сини Ізраїля і сини Юди разом були пригноблені, всі що їх полонили, їх пригнобили, бо не забажали їх відіслати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY Zastępów: Synowie Israela są gnębieni, razem z synami Judy; trzymają ich zaborcy oraz nie chcę ich puścić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto, co rzeki JAHWE Zastępów: ”Synowie Izraela i synowie Judy są razem ciemiężeni, a wszyscy uprowadzający ich do niewoli pochwycili ich. Nic pozwolili im odejść.